

ملاحظاتك:

لكن كل الأشياء المكشوفة تتجلى بالنور ،
لأن كل ما يظهر هو نور. (أفسس 5:13).

كيف يمكن للمترجمين الذين تلقوا القليل من
التدريب أو بدون تعليم رسمي أن يترجموا كلمة
الله؟

□ الله على وجه التحديد يمكن شعبه بروحه
للقيام بعمله.

□ يتم إعداد مترجمي اللغة الأم بشكل فريد من
قبل الله عندما يتعلمون أكثر من لغة واحدة
خلال طفولتهم.

□ يساعد العمل الجماعي الأشخاص على اتخاذ
قرارات ترجمة أفضل.

عملية MAST: _____ مترجما على
الأقل في مراجعة وفحص كل مقطع.

تدعم Wycliffe Associates
المترجمين في إنشاء ترجمات دقيقة!

التحقق من الموارد لخطوات فحص MAST

تعزز هذه الموارد فهم المترجمين للمقطع بلغته
الأصلية. يعد التحقق من الموارد الموثوقة أمرا
ضروريا لتأكيد جودة ترجمتك.

ملاحظاتك:

ملاحظات الترجمة - ملاحظات لكل آية من الكتاب المقدس. (ناقش سياق الآية وخلفيتها وأشكال الكلام و كيف ترجم الآخرون المفاهيم التي يصعب فهمها والمصطلحات المجردة)

ترجمة الكلمات - على غرار قاموس المصطلحات التوراتية مع المعاني والاقتراحات للكلمات البديلة التي لها نفس المعنى.

ما نوع المورد - إلى جانب النص المصدر الأصلي - الذي قد تستخدمه أثناء كل خطوة تحقق؟

الخطوة 5.

موارد:

الخطوة 6.

موارد:

الخطوة 7.

موارد:

الخطوة 8.

ملاحظاتك:

موارد:

تتوفر موارد ملاحظات الترجمة والتحقق
من كلمات الترجمة على

، bibleineverylanguage.org

ويمكن للقادة تنزيل وطباعة ملفات PDF لكل
كتاب من الكتاب المقدس من هذا الموقع.

تتوفر هذه الموارد أيضا في BTT Writer
و VMAST ، لأنها مضمنة.

تمرين:

ملاحظات الترجمة

متى ١٢ : ٩ - ١٤ .

○ ماذا تعتقد أن كلمة "هوذا" تعني؟

○ ما هي "اليد الذابلة"؟

لماذا سأل الفريسيون يسوع سؤالاً؟

ملاحظاتك:

كلمات الترجمة - قائمة بالكلمات التي وجد المترجمون الآخرون صعوبة في فهمها وترجمتها.

☐ ليست قائمة بالكلمات أو المصطلحات الرئيسية

☐ يساعد المترجمين على اختيار الكلمة أو العبارة الصحيحة لترجمة معنى الكلمات أو المفاهيم الصعبة

تساعد هذه الموارد فقط خلال الخطوات

■

مراجعة المفاهيم الأساسية:

- الفحص الدقيق هو جزء من ضمان ترجمة دقيقة.
- يعد التحقق من الموارد أمراً ضرورياً لمساعدة المترجمين على فهم النص بلغته الأصلية وتأكيد دقة ترجمتهم.
- هناك مصدران للفحص متاحان في bibleineverylanguage.org هما ملاحظات الترجمة وكلمات الترجمة.